

AED 多言語アナウンス表記リスト

英語

中国語

韓国語

スペイン語

タガログ語

ベトナム語

タイ語

English

Chinese

Korean

Spanish

Tagalog

Vietnamese

Thai



*** AED (Automatic External Defibrillator)=自動体外式除細動器**

町の公共機関や病院の玄関先に設置されています

必要と思われる方には適切な使用方法を守って使います！

企画・編集：KUNIBO (くにたち地域外国人のための防災連絡会)

KUNIBOでは在在外国人の方にもAEDを安心して使い、多くの命を救うことを積極的に行っていただきたいと考え、AEDに自動録音されている使い方のアナウンスの部分に英語、中国語(簡体字、繁体字)、韓国語、スペイン語、タガログ語、ベトナム語、タイ語の8種類の言語で表記しました。活用していただき、いざというときのお役に立てばと祈念しています。

AEDアナウンス、訳語でアナウンス (中国語、英語、韓国語) 版

企画：KUNIBO

日本語 (Japanese)	中国語 (簡体字) (Chinese/Simplified)	英語 (English)	韓国語 (Korean)
(AEDのスイッチを押すと) 「パッドを患者の胸に装着して下さい。ランプが点滅しているソケットにパッドのコネクターを接続して下さい。」	(按下 AED 电源器) 「将电击片贴在病人胸部上。并把电击片接头插入闪光灯插口」	(When AED is switched on) “Attach pads to the patient’s chests. Plug pads connector to the flashing port”	(자동제세동기(AED)의 전원을 켜면) 「환자의 가슴에 패드를 부착하세요. 점멸등 옆에 패드커넥터를 꽂으세요.」
(ソケットにコネクターを接続しないでいると、次の言葉が繰り返されます。) 「パッドを装着して下さい。コネクターを接続して下さい。」	(如电击片接头没有插入插口内, 语言指示将会重复播放) 「请帖上电击片并插入接头」	(If the connector is not fully inserted, the following message will be repeated) “Apply pads. Plug in pads connector”	(패드가 본체에 접속되어 있지 않으면, 다음과 같은 말이 반복됩니다.)
(パッドのコネクターを接続すると) 「心電図を解析中です。患者に触れないで下さい。」	(电击片接头连接后) 「分析心律中请碰触病人」	(After the pads are plugged in) “Analyzing heart rhythm. Do not touch the patient”	(패드커넥터가 접속되면) 「심전도를 분석 중입니다. 환자와 접촉하지 마세요.」
(少し時間をおいて)	(等待稍许时间)	(Wait for a while)	(잠시 시간을 두고)
「ショックが必要です。充電中です。患者から離れて下さい。」	「建议电击。正在充电。请离开病人身体」	“Shock is advised. Charging. Stand clear”	「전기충격이 필요합니다. 충전 중입니다. 환자에게서 떨어져 주세요.」
(ピーという音がして) 「ショックを実行します。オレンジボタンを押して下さい。」	(PI一声后) 「实施电击。请按下橘色按钮」	(There will be a beep sound) “Shock will be delivered. Press the orange button”	(삐-소리가 나면) 전기충격을 실시합니다. 주황색버튼을 눌러 주세요.
(オレンジボタンを押すと) 「ショックが完了しました。一時 中断中です。」	(按下橘色按钮后) 「完成电击。暂停」	(After the orange button was pressed) “Shock was delivered. Standby”	(주황색버튼을 누르면) 전기충격이 완료되었습니다. 일시 중단 중입니다.
必要なら心臓マッサージと人工呼吸をしてください。	如果有必要，就请实施心脏复苏或人工呼吸	Perform chest compressions or CPR if necessary.	필요에 따라 심장마사지와 인공호흡을 해주세요.

日本語 (Japanese)	スペイン語 (Spanish)	タガログ語 (Tagalog)	中国語 (繁体字) (Chinese/Traditional)
(AEDのスイッチを押すと) 「パッドを患者の胸に装着して下さい。ランプが点滅しているソケットにパッドのコネクターを接続して下さい。」	Encienda el aparato en ON,coloque los electrodos adhesivos sobre el pecho de la victima (retire o abra la camisa de la victima). Un electrodo se coloca en el lado superior derecho del pecho y otro se coloca en el costado inferior izquierdo	Pag ang AED nakabukas/naka ON isuksuki/ikabit ang pads sa dibdib ng pasyente . Isuksuk ang pads connector sa Kumikinang na parte.	(按下AED電源開關) 「將電擊片貼在病人胸部上。並將電擊片插頭插入閃燈旁的的插口」
(ソケットにコネクターを接続しないでいると、次の言葉が繰り返されます。) 「パッドを装着して下さい。コネクターを接続して下さい。」	(Si no ha realizado bien la conexion,Se repitira el siguiente mensaje) "Coloque bien los electrodos adhesivos,Conecte bien el enchufe."	(Kung ang connector ay hindi mahigpit na naipasok ang mga sumusunod na mensahe ay paulit-ulit) Ilagay ang pads. Isaksak ang pads conector.	(若電擊片插頭沒有插入插口內、語音指示將會重複播放) 「請貼上電擊片並插上插頭」
(パッドのコネクターを接続すると) 「心電図を解析中です。患者に触れないで下さい。」 (少し時間をおいて)	Despues de colocar los electrodos adhesivos, "Analizando el ritmo cardiaco. No tocar ni mover al paciente " (Espere un momento)	Pagkatapos isaksak ang plug "pag-isipan ang galaw ng dibdib. Huwag galawin ang pasyente". (Hintayin ng Saglit)	〈電擊片插頭插入後〉、「分析心律中請不要碰觸病人」 〈等待稍許時間〉
「ジョックが必要です。充電中です。患者から離れて下さい。」	"Se requiere de Shock, cargando, Aljarse del paciente.	Idiin ang shock. Nagcharge. Standby.	「建議電擊。正在充電。請遠離病人身體。」
(ピーという音がして)「ジョックを実行します。オレンジボタンを押して下さい。」	"Habr� un sonido bip,"Shock será necesario. Presione el botón naranja "	(Pag may narining na beep na tunog) "ibgay ang shock tapos pindutin ang orange na button."	嘩一聲後實施電擊。請按下橘色按鈕。
(オレンジボタンを押すと) 「ジョックが完了しました。一時 中断中です。」	Luego de presionar el boton Naranja, "descarga realizada..en suspenso...."	(Pagkatapos pindutin ang orange button) "O natibigay na ang shock. Maghintay sandali.	(按下橘色按鈕後) 「完成電擊。暫停」
必要なら心臓マッサージと人工呼吸をしてください。	Realice presiones tor�xicas o RCP si es necesario.(primeros auxilios)	Gawin ang chest compressions O CPR kung kinakailangan.	如有必要請實施心肺復甦術和人工呼吸

AED アナウンス、訳語でアナウンス (ベトナム語、タイ語) 版

企画：KUNIBO

日本語 (Japanese)	ベトナム語 (Vietnamese)	タイ語 (Thai)
(AEDのスイッチを押すと) 「パッドを患者の胸に装着して下さい。ラジックが点滅している ソケットにパッドのコネクターを 接続して下さい。」	(Sau khi bật máy AED) “Gắn điện cực vào ngực người bệnh. Nói dây điện cực với máy, phần đang có đèn nhấp nháy”	แปลลยขต "วางแผ่นแปะไปบนหน้าอกผู้ป่วยเสียบสายแผ่นแปะเข้ากับขั้วไฟฟ้า"
(ソケットにコネクターを接続しない でいると、次の言葉が繰り返 れます。) 「パッドを装着して下さい。 コネクターを接続して下さい。」	(Nếu điện cực chưa được nối, máy sẽ đưa ra thông báo sau) “Dẫn miếng điện cực. Nói dây điện cực với máy”	คำตอสายปลักเข้าไปในแขน, จะมีเสียงบอกออกมาว่า "เสียบปลัก เข้ากับสายต่อ"
(パッドのコネクターを接続すると) 「心電図を解析中です。患者に触れ ないで下さい。」	(Sau khi điện cực đã được nối) “Đang phân tích nhịp tim. Tuyệt đối không chạm vào người bệnh”	หลังจากเสียบปลักเข้าตัวได้แล้ว "เครื่องวิเคราะห์คลื่นไฟฟ้าหัวใจ" ห้ามจับผู้ป่วย
(少し時間をおいて)	(Đợi một lúc)	รอขคขรู้
「ショックが必要です。充電中 です。患者から離れて下さい。」	“Khuyến cáo sốc điện. Đang nạp điện. Tránh xa người bệnh”	เครื่องจะแนะนำในทำหการช็อค
(ピーという音がして) 「ショックを実行します。 オレンジボタンを押して下さい。」	(Có tiếng bip) “Chuẩn bị sốc điện. Nhấn nút da cam”	จะมีเสียงดังปังปังๆ "กดปุ่มช็อคสีส้ม"
(オレンジボタンを押すと) 「ショックが完了しました。 一時 中断中です。」	(Sau khi nhấn nút da cam) “Đã sốc điện. Máy tạm ngưng”	เครื่องจะแนะนำในทำหการช็อค
必要なら心臓マッサージと 人工呼吸をしてください。	Tiến hành ép tim ngoài lồng ngực hoặc hô hấp nhân tạo trong trường hợp cần thiết.	จะมีเสียงดังปังปังๆ "กดปุ่มช็อคสีส้ม"